

Mire Gálátioan: „Agyalágyult volt, sajnálom, de ez az igazság, én pedig nem szeretem az agyalágyultak okoskodását. Mi az, hogy »a föld alszik, este van«. Marhaság! Hogy az élők és a holtak is alusznak! Másik marhaság! Vegyük az életet férfiasan, pontosan olyannak, amilyen.“ Mire a Csonka: „Hogyhogy pontosan?“ Mire én: „Gyere, ígyünk meg egy pohár sört. Egy hordóval érkezett, ezer éve nem ittam sört.“ Azóta se söröztem Gálátioannal. Még ennyire emlékszem: hárman ültünk holmi üres hor-

dókon, kis borospoharakból ittuk a sört, miközben odajött Sebők Klára, és a Csonka fülébe súgta: „Gombaért voltam az erdőn, véletlenül a vadászház felé vetődtem, ahol az öreg lakott egy időben, és ott találtam Ilonkát: egyedül él ott, arccal az erdő felé ült, és a bal melléből a balkarján tartott gyereket szoptatta, a jobból pedig... érted? a jobb melléből egy ózgidát szoptatott...“ Egy hétfői napon történt ez, a sör hideg volt és habzó.

Fodor Sándor fordítása

(Folytatása következő számunkban)

## SZILÁGYI DOMOKOS

### VIGASZUL

Hétnapi gondok, ronda-bolondok serge kísért.  
Fő a fejünk hol a tegnapiért, hol a holnapieért,  
Dobban a szívünk, csobban a vérünk valakiért.  
Munka szerelme: kaccan az elme, ha nagyon, aki ért.  
Sanda a hála, ám int ama Kánaán, ama Föld, az ígért.  
Ó, se sose bágyadj, forrjon a vágyad, hagyj, ne kiméld.  
Forrj, ha előnt, számúzd a közönyt, se sose légy te kimért.  
Ó, ne búsulj, kicsikém, kicsit én ha imádlak, számít-e  
bárki, hogy megítél?

### RÓMAI MURI

Már ha jól eláztatok,  
s már az úrnő frászt kapott,  
s már a ház ura kiun,  
s már a vomitorium  
búzlík úgy, hogy messze érzik,  
s az nyomástul orra vérzik  
mindeneknek, s lígve lóg a  
pókos testeken a tóga,  
s fullaszt már a rózsa szirma,  
s már Catullus verset írna,  
hogy minő bagázs hever ma  
itt, s miféle rút devernya  
folyt, hány szúzlányt ejte meg  
részeg kan, s míg lejtenek  
táncos rabnők, s míg lehány

szomszédságát valahány\*, —  
míg az idő így telik,  
míg magukat éldelik  
felsőbbjeid, Örök Város,  
Örök Nemléttel határos,  
patríciusi murik  
(kezdetük-végük soha,  
mert itt nincs honnan-hova) —  
ők sem feledtethetik  
végül is — ki az ur itt.

## ÉSZAK

Elnyúlva engedelmes ágyon,  
Uram, gyakorta visszavágyom  
Északra, hol oly zöld az ég,  
„az ég, mely hozzád illenék“,  
oly zöld, hogy el sem hiszitek.  
Tanuljatok tőlem hitet.

---

\* Vö.: Bort megissza magyar ember stb. (Vörösmarty)



Kabán József: Koldusopera